

Isa

Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

עֲזַיְהוּ בְיָמָיו וַיְרוּשָׁלַם יְהוּדָה עַל-חֹזֶה אֲשֶׁר אֶמְוִן בֶּן-יִשְׁעִיָּהוּ חֲזוֹן 1
乌西雅 -在日子 -和耶路撒冷 犹大 关于- 他看见 那 亚摩斯的 儿子- 以赛亚 异象
[H5818](#) [H3117](#) [H3389](#) [H3063](#) [H2372](#) [H0531](#) [H2377](#)
יֹתָם אַחֲזוּ יְחֻזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה: 2
约坦 亚哈斯 希西家 王- 犹大的
[H3147](#) [H0271](#) [H2396](#) [H4428](#) [H3063](#)

当乌西雅、约坦、亚哈斯、希西家作犹大王的时候，亚摩斯的儿子以赛亚得默示，论到犹大和耶路撒冷。

שָׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהֶאֱזִינִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בְּנֵי יְהוָה וְרוֹמַמְתִּי וְהָיָה כִּי יִשְׁמְעוּ 2
-和他们 -和我高举了 我养大了 儿子们 说了 耶和華 因为 地 -和侧耳听 天 听
[H1992](#) [H1431](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0776](#) [H0238](#) [H8064](#) [H8085](#)
כִּי פָשְׁעוּ בִּי: 3
-在我 悖逆了
[H6586](#)

天哪，要听！地啊，侧耳而听！因为耶和華说：我养育儿女，将他们养大，他们竟悖逆我。

יָדַע שׁוֹר קָנָהוּ וַחֲמֹר אָבוֹס בְּעֵלָיו יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנֵן: 3
明白 不 民我的 认识 不 以色列 主人它的 槽 -和驴 买主它的 牛 认识
[H0995](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3478](#) [H1167](#) [H0018](#) [H2543](#) [H7069](#) [H7794](#) [H3045](#)

牛认识主人，驴认识主人的槽，以色列却不认识；我的民却不留意。

וְהָיָה גּוֹי חַטָּא עִוְוֹן עֲזָבוּ מִשְׁחִיתִים בְּנֵי מַרְעִים זֶרַע עֲוֹן כָּבֵד עַם חַטָּא גּוֹי וְהָיָה 4
他们离弃了 败坏的 儿子们 行恶的 后裔 罪孽 沉重的 民 犯罪的 国 祸哉
[H7843](#) [H2233](#) [H5771](#) [H3515](#) [H2398](#) [H1945](#)
אֶת-יְהוָה אֶת-נַאֲצוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל קָדוֹשׁ אֶת-נִזְרוּ אֶחָד: 5
向后 他们转去 以色列的 圣者 - 他们藐视了 耶和華 -
[H0268](#) [H3478](#) [H6918](#) [H0853](#) [H5006](#) [H3068](#) [H0853](#)

嗜！犯罪的国民，担着罪孽的百姓；行恶的种类，败坏的儿女！他们离弃耶和華，藐视以色列的圣者，与他生疏，往后退步。

עַל-לֵב וְכָל-לְחָלִי רֹאשׁ כָּל-סָרְהָ תוֹסִיפוּ עוֹד תִּכּוּ מָה עַל- 5
心 -和所有- -向病患 头 所有- 悖逆 你们继续 再 你们被击打 什么 在-
[H3824](#) [H3605](#) [H2483](#) [H3605](#) [H5627](#) [H3254](#) [H5750](#) [H5221](#) [H4100](#)
רַחֲמֵי: 6
虚弱的
[H1742](#)

你们为甚么屡次悖逆，还要受责打吗？你们已经满头痛，全心发昏。

מִכַּף-רֵגְלִי וְעַד-רֹאשׁ אֵינִי בּוֹ מֵתָם פָּצַע וַחֲבוּרָה וּמִכָּה טְרִיָּה לֹא- 6
-从脚底- -和到- 头 没有- 在他 完好 伤口 和鞭痕 -和伤 新鲜的 不-
[H3709](#) [H7272](#) [H5704](#) [H0369](#) [H4974](#) [H6482](#) [H2250](#) [H4347](#) [H2961](#) [H3808](#)
זָרוּ וְלֹא חֲבָשׁוּ וְלֹא רִכְבָּה בְּשֶׁמֶן: 7
被挤出 -和不 被缠裹 -和不 被软化 -和不
[H2115](#) [H3808](#) [H2280](#) [H3808](#) [H7401](#) [H8081](#)

从脚掌到头顶，没有一处完全的，尽是伤口、青肿，与新打的伤痕，都没有收口，没有缠裹，也没有用膏滋润。

אֲרֵצְכֶם וּשְׂמֹמָה עָרֵיכֶם שָׂרְפֹת אֵשׁ אֲדַמְתֶּכֶם לְנֹדְכֶם זָרִים אֲכָלִים אֹתָהּ 7
-地你们的 荒凉 城你们的 火 被火烧的 土地你们的 -在面前你们的 外人 吃 -它
[H0853](#) [H0398](#) [H5048](#) [H0127](#) [H0784](#) [H8313](#) [H0776](#)

וּשְׂמֹמָה כְּמֹהֶפֶכֶת זָרִים:
-和荒凉 -如同倾覆 外人的
[H4114](#)

你们的地土已经荒凉；你们的城邑被火焚毁。你们的田地在你眼前为外邦人所侵吞，既被外邦人倾覆就成为荒凉。

וְנוֹתְרָה בַת-צִיּוֹן כְּסֻכָּה בְּכַרְם כְּמִלּוּנָה בְּמִקְשָׁה כְּעִיר נִצּוּרָה: 8
-和留下 女儿- 锡安的 如同棚子 -在葡萄园 -如同茅屋 -在黄瓜田 -如同城 被围困的
[H5341](#) [H4750](#) [H4412](#) [H3754](#) [H5521](#) [H6726](#) [H1323](#) [H3498](#)

仅存锡安城（原文是女子），好像葡萄园的草棚，瓜田的茅屋，被围困的城邑。

לוֹלֵי יְהוָה יְהוּהָ צְבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ שְׂרִיר כְּמַעֲט כְּסֹדִם הַיְיִנוּ לְעַמְרָה 9
若非 耶和华 万军的 留下 余民 几乎 如同所多玛 我们成了 向蛾摩拉
[H6017](#) [H1961](#) [H5467](#) [H4592](#) [H8300](#) [H4592](#) [H8300](#) [H3498](#) [H3068](#) [H3884](#)

דְּמִינוּ: ס
我们像了 一
[H1819](#)

若不是万军之耶和华给我们稍留余种，我们早已像所多玛、蛾摩拉的样子了。

שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה קְצִינֵי סֹדִם הָאֲזִינוּ תוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עַם עַמְרָה: 10
听 话- 耶和华的 官长- 所多玛的 侧耳听 律法- 神我们的 民 蛾摩拉的
[H6017](#) [H0430](#) [H8451](#) [H0238](#) [H5467](#) [H7101](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#)

你们这所多玛的官长啊，要听耶和的话！你们这蛾摩拉的百姓啊，要侧耳听我们神的训诲！

לְמַה-לִּי רַב-זְבָחֵיכֶם יֹאמַר יְהוָה שָׁבַעְתִּי עֹלוֹת אֵילִים וַחֲלֵב מְרִיאִים 11
-给我 众多- 祭物你们的 说 耶和华 我饱了 燔祭 公羊的 和脂油 肥畜的
[H4806](#) [H2459](#) [H7646](#) [H3068](#) [H0559](#) [H2077](#) [H7230](#) [H4100](#)

וְדָם פָּרִים וּכְבָשִׂים וְעֵתוּדִים לֹא חִפְצָתִי:
-和羊羔 公牛 和公山羊 不 我喜悦
[H3808](#) [H6260](#) [H3532](#) [H6499](#) [H1818](#)

耶和华说：你们所献的许多祭物与我何益呢？公绵羊的燔祭和肥畜的脂油，我已经够了；公牛的血，羊羔的血，公山羊的血，我都不喜悦。

כִּי תָבֹאוּ לְרְאוֹת פָּנַי מִי-בִקֵּשׁ זֹאת מִיְדֵיכֶם רָמַס חֲצָרַי: 12
因为 你们来 向朝见 谁- 要求 这 从手你们的 践踏 院子我的
[H7429](#) [H3027](#) [H2063](#) [H1245](#) [H4310](#) [H6440](#) [H7200](#) [H0935](#)

你们来朝见我，谁向你们讨这些，使你们践踏我的院子呢？

לֹא תוֹסִיפוּ הָבִיא מִנְחַת-שָׁוְא קִטְרֶת תוֹעֵבָה הִיא לִּי חֲדָשׁ וּשְׁבַת קָרָא 13
不 你们继续 带来 供物- 虚妄的 香 可憎的 它 给我 月朔 和安息日 招聚
[H7121](#) [H7676](#) [H2320](#) [H1931](#) [H8441](#) [H7004](#) [H7723](#) [H4503](#) [H0935](#) [H3254](#) [H3808](#)

מִקְרָא לֹא-אוּכַל אֲנִי וְעֲצָרָה:
集会 不- 我能忍受 罪孽 和严肃会
[H6116](#) [H0205](#) [H3201](#) [H3808](#) [H4744](#)

你们不要再献虚浮的供物。香品是我所憎恶的；月朔和安息日，并宣召的大会，也是我所憎恶的；作罪孽，又守严肃会，我也不能容忍。

14 חַדְשֵׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם שָׂנְאַה נַפְשִׁי הָיוּ עָלַי לְטָרַח נִלְאִיתִי וְנָשָׂא: 14
 你们的月朔和节期，我心里恨恶，我都以为麻烦；我担当，便不耐烦。
 H5375 H3811 H2960 H1961 H5315 H8130 H4150 H2320

你们的月朔和节期，我心里恨恶，我都以为麻烦；我担当，便不耐烦。

15 וּבִפְרֹשְׁכֶם וּכְפִיכֶם אֶעְלִים עֵינֵי מִכֶּם נָם כִּי- תִרְבוּ תְפִלָּה אֲיַנְנִי 15
 和在伸开你们的 手掌你们的 我遮掩 眼我的 -从你们 即使- 你们多 祷告 我不
 H3709 H5956 H1571 H8605 H0369 H6566

שָׁמַע יְדֵיכֶם דְּמַיִם מְלֵאוּ: 15
 听 手你们的 血 满了
 H8085 H3027 H1818 H4390

你们举手祷告，我必遮眼不看；就是你们多多地祈祷，我也不听。你们的手都满了杀人的血。

16 רָחַצוּ רַחֲצוּ הַזָּפוּ הִסִּירוּ רָע מַעַלְלֵיכֶם מִנֶּגֶד עֵינַי חָדְלוּ תִרְעוּ: 16
 洗净自己 除掉 恶 行为你们的 -从面前 眼我的 停止 作恶
 H2135 H5493 H7455 H4611 H5048 H2308 H7364

你们要洗濯、自洁，从我眼前除掉你们的恶行，要止住作恶，

17 לְמַדּוּ הַיָּטֵב דְרַשׁוּ מִשְׁפָּט אֲשֶׁרוֹ חָמוּץ שִׁפְטוֹ יָתוֹם רִיבוֹ אֶלְמָנָה: 17
 学习 行善 寻求 公正 扶助 受欺压的 孤儿 审判 孤儿 申辩 寡妇
 H3925 H3190 H1875 H4941 H0833 H2541 H8199 H3490 H7378 H0490

学习行善，寻求公平，解救受欺压的；给孤儿伸冤，为寡妇辨屈。

18 לָכוּ- נָא וְנִנְכַּחַהּ יֹאמֶר יְהוָה אִם- יְהִיוּ חַטָּאֵיכֶם כְּשָׁנִים כְּשֶׁלֶג יִלְבִּינוּ 18
 来- 请 和我们辩论 说 耶和 如果- 是 你们的 罪 如同朱红 如同雪 变白
 H3212 H4994 H3198 H0559 H3068 H1961 H2399 H8144 H7950

אִם- יֵאָדְמוּ כְּתוֹלָעַ כְּצֹמֶר יְהִיוּ: 18
 如果- 红 如同虫红 如同羊毛 成为
 H0119 H6785 H1961

耶和说：你们来，我们彼此辩论。你们的罪虽像朱红，必变成雪白；虽红如丹颜，必白如羊毛。

19 אִם- תֹּאבּוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוֹב הָאָרֶץ תֹּאכְלוּ: 19
 如果- 你们愿意 和你们听从 美好 那地的 你们吃
 H0014 H8085 H2898 H0776 H0398

你们若甘心听从，必吃地上的美物，

20 וְאִם- תִּמְאַנּוּ וּמְרִיתֶם חֶרֶב תֹּאכְלוּ כִּי- פִּי יְהוָה דִּבֶּר: 20
 和如果- 你们拒绝 和你们悖逆 刀剑 吞灭你们 因为 口- 说了 耶和的
 H3985 H4784 H2719 H0398 H6310 H3068 H1696

若不听从，反倒悖逆，必被刀剑吞灭。这是耶和亲口说的。

21 אֵיכָה הָיְתָה לְזוֹנָה קָרְיָה נְאֻמָּנָה מְלֵאֲתֵי מִשְׁפָּט צְדָק יֵלֵן בָּהּ וְעַתָּה 21
 怎样 成了 向妓女 城 忠信的 充满 公正 公义 住在 在她 -和现在
 H1961 H2181 H7151 H0539 H4395 H4941 H6664 H6258

מְרַצְחִים: 21
 杀人者
 H7523

可叹，忠信的城变为妓女！从前充满了公平，公义居在其中，现今却有凶手居住。

כֶּסֶףְךָ הָיָה לְסִיגִים סִבְאָךָ מִהוּל בְּמַיִם: 22
-在水 掺杂 酒你的 -向渣滓 成了 银你的
[H4325](#) [H4107](#) [H5435](#) [H5509](#) [H1961](#) [H3701](#)

你的银子变为渣滓；你的酒用水搀对。

שָׂרְיָךָ סוֹרְרִים וְחֻבְרֵי וַנִּבְּזִים כָּלֹּ אֲהַב שָׂחַר וְרִדְף שְׂלֵמָנִים יָתוֹם לֹא 23
首领你的 悖逆的 -和同伴- 盗贼的 所有 爱 贿赂 和追逐 酬金 孤儿 不
[H3808](#) [H3490](#) [H8021](#) [H7291](#) [H7810](#) [H0157](#) [H3605](#) [H1590](#) [H2270](#) [H5637](#) [H8269](#)

וְשִׁפְטוּ וְרִיב אֶלְמָנָה לֹא- יָבוֹא אֲלֵיהֶם: פ
-和案件 寡妇的 不- 来到 向他们
[H0413](#) [H0935](#) [H3808](#) [H0490](#) [H7379](#) [H8199](#)

你的官长居心悖逆，与盗贼作伴，各都喜爱贿赂，追求赃私。他们不为孤儿伸冤；寡妇的案件也不得呈到他们面前。

לְכֹן נִאֵם הָאֱדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוּא אֲנַחֵם מִצָּרֵי 24
所以 -宣告- 那主 耶和華 万军的 大能者- 以色列的 祸哉 我要雪恨 从仇敌我的
[H5162](#) [H1945](#) [H3478](#) [H0046](#) [H3068](#) [H0113](#) [H5002](#)

וְאֶנְקָמָה מֵאוֹיְבָי: -从敌人我的 -和我要报仇
[H0341](#) [H5358](#)

因此，主一万军之耶和華、以色列的大能者说：哎！我要向我的对头雪恨，向我的敌人报仇。

וְאֶשִׁיבָה יָדִי עָלֶיךָ וְאֶצְרָךְ כַּבֵּר סִיגֶיךָ וְאֶסִּירָה כָּל- בְּדִילֶיךָ: 25
-和我转回 手我的 -在你上 -和我炼净 -如同碱 -和你渣滓 和我除掉 -和我除掉 你的 锡你的
[H0913](#) [H3605](#) [H5493](#) [H5509](#) [H1253](#) [H6884](#) [H3027](#) [H7725](#)

我必反手加在你身上，炼尽你的渣滓，除净你的杂质。

וְאֶשִׁיבָה שְׂפֹטֶיךָ כְּבָרְאִשְׁנָה וְיַעֲצִיךָ כְּבִתְחִלָּה אַחֲרָי- כֹּן יִקְרָא לָךְ עִיר 26
-和我恢复 审判官你的 -如同起初 -如同起初 之后- 此 被称为 给你 城
[H7121](#) [H8462](#) [H3289](#) [H7223](#) [H8199](#) [H7725](#)

הַצֶּדֶק קָרִיָה נְאֻמָּה: 忠信的 城 -那公义的
[H0539](#) [H7151](#) [H6664](#)

我也必复还你的审判官，像起初一样，复还你的谋士，像起先一般。然后，你必称为公义之城，忠信之邑。

צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפְדָּה וְשָׁבִיָה בְּצֶדֶקָה: -在公义 -和回归者她的 被赎回 -在公正 锡安
[H6666](#) [H7725](#) [H6299](#) [H4941](#) [H6726](#)

锡安必因公平得蒙救赎；其中归正的人必因公义得蒙救赎。

וְשָׁבַר פְּשָׁעִים וְחַטָּאִים יַחְדָּו וְעֲזָבֵי יְהוָה יִכָּלוּ: 28
-和破灭 悖逆者 -和罪人 一同 -和离弃的- 耶和華的 灭绝
[H3615](#) [H3068](#) [H2400](#) [H6586](#) [H7667](#)

但悖逆的和犯罪的必一同败亡；离弃耶和華的必致消灭。

כִּי יִבְשׂוּ מֵאֵילִים אֲשֶׁר חֲמַדְתֶּם וְתַחְפְּרוּ מִהַגְנוֹת אֲשֶׁר בָּחַרְתֶּם: 29
因为 他们羞愧 从橡树 -从你们喜爱的 和你们蒙羞 -从园子 那 你们选择的
[H0954](#) [H2659](#) [H1593](#) [H0977](#)

那等人必因你们所喜爱的橡树抱愧；你们必因所选择的园子蒙羞。

לָהּ:	אֵין	מַיִם	אֲשֶׁר-	וּכְנֶנֶה	עָלֶיהָ	נִבְלָת	כְּאֵלֶּה	תִּהְיוּ	כִּי	30
-给她	没有	水	那-	-和如同园子	叶子她的	叶子枯萎的	-如同橡树	你们成为	因为	
	H0369	H4325		H1593	H5929		H0424	H1961		

因为，你们必如叶子枯干的橡树，好像无水浇灌的园子。

מִכְבָּה:	וְאֵין	יַחְדוֹ	שְׁנֵיהֶם	וּבְעֵרוֹ	לְיִצְוִן	וּפְעָלוֹ	לְנֹעֶרֶת	הַחֲסֹן	וְהָיָה	31
熄灭的	-和没有	一同	二者	-和烧	-向火星	-和工作他的	-向麻	-那强壮者	-和成为	
H3518	H0369		H8147		H5213	H6467	H5296	H2634	H1961	

有权势的必如麻瓢；他的工作好像火星，都要一同焚毁，无人扑灭。

ס
—